

## 多位制片人谈翻拍剧应该怎么拍

# 一年立项 11 部, 翻拍风又起

据《新京报》报道,由陈翔、郭晓婷主演的网剧《寻秦记》日前在优酷播出。开篇伊始,陈翔饰演的项少龙一句“猥琐发育,别浪”就让人大跌眼镜,之后的5毛特效和演员的表演都让观众纷纷吐槽,表示“怀念古天乐版《寻秦记》”。虽然翻拍剧一般都是这种结果,翻拍仍然不停,尤其是从去年到今年,迎来了一个翻拍剧的小高潮。据不完全统计,去年立项的翻拍剧集不少于11部。或许翻拍能让剧未播先火,比如最近正在拍摄的新版《流星花园》,杉菜的扮演者沈月爆出一组婚纱照就能将其送上热搜。但对于不少观众而言,天然反感翻拍剧。记者专访了新《半生缘》的制片人何琇琇、郭潇、苗萌,探究不被观众看好的翻拍剧为何层出不穷?



《半生缘》剧照

### 根据时代发展填充新内容

在媒体进行的相关调查中我们发现,观众对于翻拍剧最在意的是新版能否推陈出新、旧版经典剧情是否会被篡改。而“被比较”是令翻拍者最为头疼的事。《半生缘》的制片人郭潇坦言,“从剧本、导演、演员……新作都会被拿来与前作比较,这是意料之中的压力。”

“我认为尊重原著肯定是最重要的,而创新则在于贴合当下的观念。”苗萌表示,在旧版《半生缘》中,顾曼桢楚楚可怜且逆袭顺受;但新版《半生缘》中的顾曼桢“我们融入了更多新时代独

立女性的精神”,对于新版顾曼桢,“我们会进一步解释为

什么那么爱妹妹的姐姐,会做出那样的事。”



《半生缘》剧照

### 翻拍存在市场,但会打击原创

除《半生缘》之外,身为琼瑶儿媳妇的何琇琇曾先后制作《又见一帘幽梦》、《新还珠格格》等翻拍作品。在她看来,翻拍剧在市场中始终占有一席之地的重要原因,在于经典IP的关注度和市场肯定度较高,“现成的题材、扎实的观众基础、熟悉的主情节、宣传上的优势、市场的认可度等等,这些都是片方最终

决定翻拍的几个因素。”而苗萌则认为,翻拍的盛行无疑与IP逐渐枯竭相关,“近两年IP已经被过度挖掘,而好的经典IP肯定会逐渐被市场所关注。”

但翻拍蔚然成风,究竟是不是好的市场现象?郭潇坦言,最重要的还是出发点。“如果出品方是为了用所谓的数据、流量去说服平台采购,诱导平台无视IP内容

本身的好坏和改编适宜度,以脱离创作的态度去运作一个项目,那就绝对谈不上是好的现象。”

何琇琇则表示,虽然翻拍存在价值,但也会让原创力更加薄弱。“虽然我们在做翻拍,但我个人以为,市场还是应该多鼓励原创作品的开发,让观众有更多的观影选择,这样电视行业才能多元发展。”

### 什么样的题材适合翻拍?

何琇琇:适合翻拍的IP首先需要主线内容丰富,其次要有足够的空间来支撑创作。像《半生缘》是以顾氏姐妹为主线,但周边的人物繁多。而这些人物在小说中都未深入描写。这正好给了我们很大的改编空间。

苗萌:首先内容一定要够经典,且在新时代也有观看需求。因为翻拍更多是为了给新时代的观众看。有经典性、传承性的内容,我们也需要有不同版本解读给年轻人看。(张赫)

### 【2017年立项的部分翻拍剧】

- 《金粉世家之梦》《金粉世家之飘》主演:未知
- 《半生缘》主演:蒋欣、郑元畅、刘嘉玲、郭晓东
- 《倚天屠龙记》主演:曾舜晞、陈钰琪、周海媚
- 《泡沫之夏》主演:秦俊杰、张雪迎、黄圣池
- 《流星花园》主演:王鹤棣、吴希泽、官鸿、梁靖康、沈月
- 《家有仙妻》主演:未知
- 《白蛇传》主演:孙骁骁、路宏、张天阳
- 《新笑傲江湖》主演:丁冠森、薛昊婧、陈汛
- 《宝莲灯》主演:未知

### 孙燕姿晒大肚照 首度承认怀二胎喜讯



本报讯 昨天早上,孙燕姿(如图)晒出大肚照并配文称“我已经胖若两人”,首度公开承认怀二胎喜讯。

孙燕姿公司承认怀二胎消息:“经医生确诊,燕姿一家在可预见的2018年即将迎来新的成员,家人们都很开心,也很期待。谢谢各界的关心,也希望媒体以及歌迷朋友能让燕姿和家庭成员保有私人空间,并同时与我们一起献上祝福。”(王一)

### 王源发布首张数字专辑《宝贝》



本报讯 1月22日,刚刚举办完生日演唱会的王源发行最新数字专辑(如图),是王源出道以来发行的个人首张数字专辑,将在腾讯音乐娱乐集团旗下三大官方平台同步上线。

《宝贝》以双生面貌呈现,当中收录了同名歌曲风格截然不同的两个版本。第一首先行版《宝贝》将提供免费试听,钢琴配上王源治愈的声线,将他内心的真诚娓娓道来。而星空版《宝贝》则是一首形态超前的实验作品,音律被打散重新解构组合,音符如同行星般在银河中脱力漫游,带来全新的听觉体验。

据悉,该专辑是为王源的个人公益项目“源基金”所作,专辑售卖所得净收益将全数捐给“源基金”。“源基金”旨在以善意和善行凝聚社会力量,帮助有需要的群体和个人。(徐绍娜)